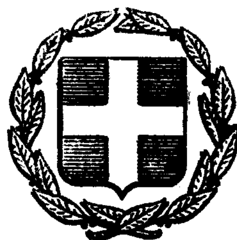


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ, 18 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1978 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 24

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 751

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις τὴν 12ην Σεπτεμβρίου 1975 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας «περὶ ἐμπορικῶν τακτικῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν καὶ τοῦ Παραρτήματος αὐτῆς».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον Πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν Νόμου ἡ ἐν Ἀθήναις τὴν 12ην Σεπτεμβρίου 1975 ὑπογραφεῖσα Συμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας «περὶ ἐμπορικῶν τακτικῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν ὡς καὶ τὸ Παράρτημα αὐτῆς», ὧν τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἔχει ὡς ἕπεται:

Ἄρθρον Δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Φεβρουαρίου 1978

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ — **ΠΑΝΑΓ. ΠΑΠΑΛΙΓΟΥΡΑΣ**

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ — **ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13 Φεβρουαρίου 1978

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΟΥ ΑΦΡΙΚΗΣ ΠΕΡΙ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΤΑΚΤΙΚΩΝ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς ἐφεξῆς καλούμεναι ἐν τῷ παρόντι τὰ Μέρη, ἔχουσαι ἀμφότεραι κυρώσει τὴν ἀνοιγεῖσαν πρὸς ὑπογραφὴν ἐν Σικάγῳ τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1944, Σύμβασιν «περὶ Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας», ἀναφερομένην ἐφεξῆς ἐν τῷ παρόντι «ἡ Σύμβασις» καὶ ἐπιθυμοῦσαι νὰ προέλθουν εἰς ρυθμίσεις περὶ ἐμπορικῶν τακτικῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν μεταξὺ τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Παραρτήματος, οἱ κάτωθι ὅροι ἔχουν τὴν ἀντιστοίχως ἀναφερομένην ἔννοιαν, ἐκτὸς ἐὰν διὰ τοῦ κειμένου ἄλλως ὁρίζεται :

(α) «Ἀεροπορικὴ Ἀρχὴ» σημαίνει :

(ι) Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τὴν Ὑπηρεσίαν Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, καί,

(ιι) Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς, τὸν Ὑπουργὸν Μεταφορῶν, ἢ εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις πάντα ἕτερα πρόσωπα ἐξουσιοδοτημένα ὅπως ἀσκοῦν τὰς ἀσκουμένας ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ Ἀρχῶν ἁρμοδιότητας·

(β) «Ἀεροπορικὴ γραμμὴ» σημαίνει οἱανδήποτε τακτικὴν ἀεροπορικὴν γραμμὴν ἐκτελουμένην ὑπὸ ἀεροσκάφους διὰ τὴν δημοσίαν μεταφορὰν ἐπιβατῶν, φορτίου ἢ ταχυδρομείου·

(γ) «Παράρτημα», σημαίνει τὸ παράρτημα τῆς παρούσης Συμφωνίας·

(δ) «Ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις» σημαίνει τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τὴν ὁποίαν τὸ ἓν Μέρος ἔχει ὁρίσει ἐγγράφως πρὸς τὸ ἕτερον Μέρος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας·

(ε) «Μέρος» ἢ «Μέρη» σημαίνει ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως Μέρος ἢ Μέρη τῆς παρούσης Συμφωνίας·

(στ) «Στάθμευσις δι' οὐχὶ ἐμπορικοὺς σκοπούς» σημαίνει προσγείωσιν δι' οἱονδήποτε σκοπὸν ἐκτὸς τῆς παραλαβῆς ἢ τῆς ἀποβιβάσεως ἐπιβατῶν, φορτίου ἢ ταχυδρομείου·

(ζ) «Ἔδαφος» ἐν σχέσει πρὸς ἓν Μέρος σημαίνει τὰς χερσαίας ἐκτάσεις μετὰ τῶν προσκειμένων εἰς ταύτας χωρικῶν ὑδάτων ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν, ἡγεμονίαν, προστασίαν, διοίκησιν ἢ κηδεμονίαν τοῦ Μέρους τούτου.

(η) «διεθνὴς ἀεροπορικὴ γραμμὴ» σημαίνει τὴν ἀεροπορικὴν γραμμὴν ἥτις διέρχεται διὰ τοῦ ὑπερκειμένου τοῦ ἐδάφους περισσοτέρων τοῦ ἑνὸς Κράτους, εναερίου χώρου.

Ἄρθρον 2.

Ἕκαστον Μέρος χορηγεῖ εἰς τὸ ἕτερον Μέρος τὰ ἐν τῇ συμφωνίᾳ ταύτῃ καθοριζόμενα δικαιώματα πρὸς τὸν σκοπὸν ἐγκαταστάσεως τακτικῶν διεθνῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν διαδρομῶν τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ Παράρτημα.

Ἄρθρον 3.

1. Ἕκαστον Μέρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ὁρίσῃ ἐγγράφως πρὸς τὸ ἕτερον Μέρος μίαν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν, πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκμεταλλεύσεως τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν.

2. Ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν τῆς τηρήσεως τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 3 καὶ 5 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, τὸ ἕτερον Μέρος ἅμα τῇ λήψει τοῦ ὡς ἄνω διορισμοῦ, θέλει χορηγήσει, ἄνευ καθυστερήσεως εἰς τὴν ὁρισθεῖσαν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τὴν κεκανονισμένην ἄδειαν ἐκμεταλλεύσεως.

3. Ἡ Ἀεροπορικὴ Ἀρχὴ τοῦ ἑνὸς Μέρους δύναται νὰ ἀπαιτήσῃ παρὰ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Μέρους ὅπως παράσχῃ ἐπαρκῆ στοιχεῖα περὶ τῆς ἱκανότητος αὐτῆς πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ὅρων τῶν ὑπαγορευομένων ἐκ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν οἵτινες συνήθως καὶ λογικῶς ἐφαρμόζονται ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς ταύτης ἐν τῇ ἐκμεταλλεύσει διεθνῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως.

4. Ἕκαστον Μέρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα, κατόπιν ἐγγράφου ἀνακοινώσεως πρὸς τὸ ἕτερον Μέρος, νὰ ἀνακαλέσῃ τὸν διορισμὸν μιᾶς ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως καὶ νὰ ὑποδείξῃ ἑτέραν τοιαύτην.

5. Ἕκαστον Μέρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἀρνηθῇ τὴν χορήγησιν τῆς ἀναφερομένης ἐν παραγρ. 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἀδείας ἐκμεταλλεύσεως ἢ νὰ ἐπιβάλῃ τοὺς κατὰ τὴν κρίσιν του ἀναγκαίους ὅρους ἐπὶ τῆς ἐνασκήσεως ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τῶν καθορισθέντων ἐν τῷ Παραρτήματι δικαιωμάτων, εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν τὸ ἐν λόγῳ Μέρος δὲν ἔχει πεισθῇ ὅτι ἡ οὐσιαστικὴ κυριότης καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς ἐπιχειρήσεως ταύτης εὑρίσκονται εἰς χεῖρας τοῦ ὑποδεικνύοντος ταύτην Μέρους ἢ ὑπηκόων αὐτοῦ.

6. Ἐφ' ὅσον ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις ὁρισθῇ καὶ ἐξουσιοδοτηθῇ κατὰ τὰ ἀνωτέρω, αὕτη δύναται νὰ κάμῃ ἔναρξιν ἐκμεταλλεύσεως τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν ὁποτεδήποτε, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι θὰ ὑφίσταται ἐν ἰσχύϊ διὰ τὴν γραμμὴν ταύτην τιμολόγιον καθορισθὲν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 8 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 4.

1. Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις ἑκάστου Μέρους θέλει γνωστοποιήσει πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὴν Ἀεροπορικὴν Ἀρχὴν τοῦ ἑτέρου Μέρους, τὸ ἀργότερον τριάκοντα ἡμέρας πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἐκμεταλλεύσεως γραμμῶν ἐπὶ τῶν συμφώνως τῷ Παραρτήματι καθορισθεισῶν διαδρομῶν, τοὺς πίνακας δρομολογίων καὶ τοὺς χρησιμοποιηθησομένους τύπους ἀεροσκαφῶν.
Τὸ αὐτὸ θὰ ἰσχύῃ καὶ διὰ τὰς μεταγενεστέρας μεταβολάς.

2. Ἡ Ἀεροπορικὴ Ἀρχὴ ἑκατέρου τῶν Μερῶν θὰ παρέχῃ εἰς τὴν Ἀεροπορικὴν Ἀρχὴν τοῦ ἑτέρου Μέρους, τῇ αἰτήσει της, ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα στατιστικὰ δεδομένα τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως, ὧν ἡ παροχὴ δύναται εὐλόγως νὰ ἀπαιτηθῇ πρὸς τὸν σκοπὸν ἀναθεωρήσεως τῆς προσφερομένης ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ πρώτου Μέρους χωρητικότητος ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν ἐν τῷ Παραρτήματι διαδρομῶν. Τὰ δεδομένα ταῦτα θὰ περιλαμβάνουν ἅπαντα τὰ ἀπαιτούμενα στοιχεῖα πρὸς προσδιορισμὸν τοῦ ὄγκου τῆς κινήσεως ὡς καὶ τῆς προελεύσεως καὶ τοῦ προορισμοῦ ταύτης.

Ἄρθρον 5.

1. Ἕκαστον Μέρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἀνακαλῇ τὴν ἄδειαν ἐκμεταλλεύσεως ἢ νὰ ἀναστέλλῃ τήν, ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Μέρους ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἄσκησιν τῶν καθοριζομένων ἐν τῷ Παραρτήματι δικαιωμάτων ἢ νὰ ἐπιβάλλῃ τοὺς κατὰ τὴν κρίσιν του ἀναγκαίους ὅρους ἐπὶ τῆς ἀσκήσεως τῶν δικαιωμάτων τούτων :

(α) εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ἔχει πεισθῇ ὅτι ἡ οὐσιαστικὴ κυριότης καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ταύτης εὑρίσκονται εἰς χεῖρας τοῦ ὁρίζοντος ταύτην Μέρους ἢ ὑπηκόων τοῦ Μέρους τούτου, ἤ,

(β) εἰς τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἐν λόγῳ ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις ἤθελε παραλείψει νὰ συμμορφωθῇ πρὸς τοὺς νόμους ἢ κανονισμοὺς τοῦ χορηγοῦντος τὰ δικαιώματα ταῦτα Μέρους, ἤ,

(γ) εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις καθ' οἱονδήποτε τρόπον δὲν ἤθελεν ἀσκεῖ τὴν ἐκμετάλλευσιν συμφώνως πρὸς τοὺς καθοριζομένους διὰ τῆς παρούσης Συμφωνίας ὅρους.

2. Ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἡ ἄμεσος ἀνάκλησις, ἀναστολὴ ἢ ἐπιβολὴ τῶν ἐν παραγρ. 1 τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἀναφερθέντων ὅρων, εἶναι οὐσιώδους σημασίας διὰ τὴν πρόληψιν περαιτέρω παραβάσεων τῶν νόμων ἢ κανονισμῶν, τὰ τοιαῦτα δικαιώματα θὰ ἀσκοῦνται μόνον κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τοῦ ἑτέρου Μέρους.

Ἄρθρον 6.

1. Ἀεροσκάφη χρησιμοποιούμενα ἐπὶ διεθνοῦς γραμμῆς ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἑκατέρου τῶν Μερῶν, καθὼς καὶ ὁ κανονικὸς αὐτῶν ἐξοπλισμός, τὰ ἐφόδια εἰς καύσιμα καὶ λιπαντικὰ καὶ αἱ προμήθειαι ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ ἀεροσκαφῶν, συμπεριλαμβανομένων τῶν τροφίμων, ποτῶν καὶ καπνοῦ, θὰ ἀπαλλάσσωνται κατὰ τὴν ἄφιξίν των εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους πάντων τῶν τελωνειακῶν δασμῶν, τελῶν ἐπιθεωρήσεως καὶ ἑτέρων δασμῶν ἢ φόρων, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ὁ ἄνω ἐξοπλισμὸς καὶ ἐφόδια θὰ παραμένωσιν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους μέχρι τοῦ χρόνου ἐπανεξαγωγῆς των.

2. Θὰ ἀπαλλάσσωνται ὡσαύτως ἐκ τῶν αὐτῶν δασμῶν καὶ φόρων, ἐξαιρέσει τῶν ἐπιβαρύνσεων τῶν ἀντιστοιχουσῶν εἰς τὴν παρασχεθεῖσαν ἐξυπηρέτησιν :

(α) ἐφόδια ἀεροσκαφῶν φορτωθέντα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκατέρου τῶν Μερῶν, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν καθοριζομένων ὑπὸ τῶν Ἀρχῶν τοῦ ἐν λόγῳ Μέρους καὶ προοριζόμενα διὰ χρῆσιν ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν τῶν χρησιμοποιουμένων ἐπὶ καθορισθείσης διαδρομῆς τοῦ ἑτέρου Μέρους.

(β) ἀνταλλακτικὰ εἰσαχθέντα εἰς τὸ ἔδαφος ἑκατέρου τῶν Μερῶν, πρὸς συντήρησιν ἢ ἐπισκευὴν ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Μέρους ἐπὶ καθορισθείσης διαδρομῆς.

(γ) καύσιμα καὶ λιπαντικὰ προοριζόμενα διὰ τὸν ἀνεφοδιασμὸν ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Μέρους ἐπὶ καθορισθείσης διαδρομῆς, ἔστω καὶ ἐὰν τὰ ἐφόδια ταῦτα προορίζωνται ὅπως χρησιμοποιηθοῦν ἐπὶ τοῦ ἄνωθεν τοῦ ἐδάφους τοῦ Μέρους ἐκ τοῦ ὁποίου ταῦτα παρελήφθησαν τμήματος τῆς διαδρομῆς.

Τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὰς ὡς ἄνω ὑπο-παραγράφους (α), (β) καὶ (γ) ὑλικὰ δυνατὸν νὰ ἀπαιτηθῇ ὅπως τεθοῦν ὑπὸ τελωνειακὴν ἐπίβλεψιν ἢ ἔλεγχον.

3. Ὁ κανονικὸς ἐξοπλισμὸς πτήσεως τοῦ ἀεροσκάφους, καθὼς καὶ τὰ ἐναπομένοντα ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν ἑκατέρου τῶν Μερῶν ὑλικὰ καὶ ἐφόδια, δύνανται νὰ ἐκφορτώνωνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Μέρους μόνον τῇ ἐγκρίσει τῶν τελωνειακῶν Ἀρχῶν τούτου. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, δύνανται ταῦτα νὰ τίθενται ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τῶν ἐν λόγῳ Ἀρχῶν μέχρι τῆς ἐπανεξαγωγῆς των ἢ τῆς κατ' ἄλλον τρόπον διαθέσεώς των, συμφώνως πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς κανονισμούς.

Ἄρθρον 7.

Ἐπιβάται διερχόμενοι διὰ τοῦ ἐδάφους ἑκατέρου τῶν Μερῶν θὰ ὑπόκεινται εἰς λίαν ἁπλοποιημένον ἔλεγχον. Ἀποσκευαὶ καὶ φορτίον ὑπὸ ἄμεσον διαμετακόμισιν (In Direct Transit) θὰ ἀπαλλάσσωνται τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἑτέρων παρομοίων φόρων.

Ἄρθρον 8.

1. Τὰ ἐφαρμοσθησόμενα ὑπὸ τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ φορτίου τιμολόγια καὶ κόμιστρα, ὡς καὶ οἱ ἔχοντες ἐφαρμογὴν ἐφ' ἑκάστης τῶν ἐν λόγῳ ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων ὅροι μεταφορᾶς θὰ εἶναι τὰ ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Ἑνώσεως Ἀερομεταφορέων (ΙΑΤΑ) συμφωνηθέντα καὶ ὑπὸ τῶν Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν Μερῶν ἐγκριθέντα τιμολόγια, κόμιστρα καὶ ὅροι.

2. Ἐὰν ἡ Διεθνὴς Ἕνωσις Ἀερομεταφορέων (ΙΑΤΑ) δὲν ἤθελεν ἐπιτύχει συμφωνίαν ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ τιμολογίων καὶ κομίστρων ἢ ἐὰν ἐπιτευχθεῖσα ἐντὸς τῶν κόλπων αὐτῆς συμφωνία δὲν ἤθελεν ἐγκριθῇ ὑπὸ τῆς Ἀεροπορικῆς Ἀρχῆς τοῦ ἑνὸς Μέρους, αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαὶ τῶν Μερῶν θὰ προσπαθήσουν νὰ ἐπιτύχουν συμφωνίαν ἐπὶ τῶν ἐφαρμοσθησομένων ὑπὸ τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων τιμολογίων ἢ κομίστρων.

3. Ἐὰν αἱ συνθῆκαι τῆς παραγράφου 2 ὡς ἄνω ἤθελον ὑπάρξει, τὰ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν μὴ ἐπιτεύξεως συμφωνίας ἐντὸς τῆς Διεθνοῦς Ἑνώσεως Ἀερομεταφορέων ἢ μὴ ἐγκρίσεως ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τιμολόγια καὶ κόμιστρα θὰ συνεχίσουν νὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν μέχρι καθιερώσεως νέων τιμολογίων ἢ κομίστρων κατὰ τὰς προβλέψεις τῆς παραγράφου 2.

Ἄρθρον 9.

Ἕκαστον Μέρος θὰ χορηγήσῃ εἰς τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τοῦ ἑτέρου Μέρους τὸ δικαίωμα ἐλευθέρας μεταβιβάσεως πρὸς τὰς χώρας των μόνον καὶ εἰς τὴν ἐπίσημον τιμὴν συναλλάγματος, τοῦ μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν τῶν δαπανῶν πλεονάσματος τῶν εἰσπράξεων τῶν πραγματοποιουμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἐκ τῆς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν, ταχυδρομείου καὶ φορτίου.

Ἄρθρον 10.

Ἐντὸς πνεύματος στενῆς συνεργασίας αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαὶ τῶν Μερῶν θὰ συσκέπτωνται μεταξύ των ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ἐπὶ τῷ σκοπῷ διασφαλίσεως τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Παραρτήματος, ὡς καὶ τῆς ἱκανοποιητικῆς συμμορφώσεως πρὸς τὰς διατάξεις ταύτας.

Ἄρθρον 11.

1. Ἐὰν ἑκάτερον τῶν Μερῶν ἤθελε κρίνει ἐπιθυμητὴν τὴν τροποποίησιν οἱασδήποτε διατάξεως τῆς παρούσης Συμφωνίας, δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν διεξαγωγὴν διαβουλεύσεων μετὰ τοῦ ἑτέρου Μέρους. Αἱ μεταξὺ τῶν Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τοιαῦται διαβουλεύσεις, αἵτινες δύνανται νὰ λαμβάνουν χώραν εἴτε διὰ συνομιλιῶν εἴτε δι' ἀλληλογραφίας, θὰ ἀρχίζουν τὸ ταχύτερον δυνατὸν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ὑποβολῆς τοῦ αἰτήματος.

2. Πᾶσαι αἱ συμφωνηθεῖσαι τροποποιήσεις θὰ τίθενται ἐν ἰσχύϊ εὐθὺς ὡς ἤθελον ἐπιβεβαιωθῇ δι' ἀνταλλαγῆς διπλωματικῶν διακοινώσεων.

3. Τροποποιήσεις τοῦ Παραρτήματος δύνανται νὰ λάβουν χώραν δι' ἀπ' εὐθείας συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν Μερῶν καὶ θὰ τίθενται ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ τῇ ἀνταλλαγῇ ἐπιστολῶν μεταξὺ τῶν Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν.

Ἄρθρον 12.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία καὶ τὸ Παράρτημα θὰ τροποποιηθοῦν ἵνα ἐναρμονισθοῦν πρὸς οἱανδήποτε πολυμερῆ σύμβασιν ἥτις ἤθελε δεσμεύσει ἀμφότερα τὰ Μέρη.

Ἄρθρον 13.

Τὰ ὑφ' ἑκατέρου τῶν Μερῶν ἐπιβαλλόμενα τέλη διὰ τὴν ὑπὸ τῶν ἀεροσκαφῶν τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Μέρους χρησιμοποίησιν τῶν ἀερολιμένων αὐτοῦ καὶ ἑτέρων ἐγκαταστάσεων ἀεροναυτιλίας θὰ εἶναι δίκαια καὶ λογικὰ καὶ θὰ ἐπιβάλλωνται συμφώνως πρὸς τὰ ἐπίσημα τιμολόγια ἅτινα ἔχουν ὁμοιομόρφως καθιερωθῇ ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ Μέρους τούτου, καὶ ἅτινα ἔχουν ὁμοιόμορφον ἐφαρμογὴν ἐφ' ἁπάντων τῶν ἀλλοδαπῶν μεταφορέων.

Ἄρθρον 14.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθῇ προσωρινῶς ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς της καὶ θὰ τεθῇ ὁριστικῶς ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἀμφότεραι αἱ Κυβερνήσεις ἤθελον γνωστοποιήσει ἀλλήλαις ἐγγράφως, δι' ἀνταλλαγῆς διπλωματιῶν διακοινώσεων, ὅτι αἱ περὶ θέσεως ἐν

οριστική ἰσχύι συνταγματικαί των διατυπώσεις ἔχουν συμπληρωθῆ.

2. Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἐπ' ἀόριστον, ἐκτὸς ἐὰν ἤθελεν ἐπιδοθῆ ἑξάμηνος ἔγγραφος προειδοποίησις περὶ τερματισμοῦ της ὑφ' ἑκατέρου τῶν Μερῶν πρὸς τὸ ἕτερον.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν δωδεκάτην (12ην) Σεπτεμβρίου 1975 εἰς διπλοῦν, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, τῶν δύο κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου ἰσχυρῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Σ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ	PAUL RICHARD LINDHORST
Ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν	Πρέσβυς

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ἄρθρον 1.

Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἐκμεταλλεύεται ἀεροπορικὰς γραμμὰς πρὸς ἀμφοτέρας τὰς κατευθύνσεις, ἐπὶ τῆς κάτωθι καθοριζομένης διαδρομῆς :

Ἑλληνικὴ Δημοκρατία-Ναϊρόμπι – Γιοχάννεσμπουργκ μετὰ πλήρων ἐμπορικῶν δικαιωμάτων μεταξὺ τῶν ἑτέρων ἀναφερομένων σημείων καὶ Γιοχάννεσμπουργκ.

Ἄρθρον 2.

Ἡ ὁρισθεῖα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἐκμεταλλεύεται ἀεροπορικὰς γραμμὰς πρὸς ἀμφοτέρας τὰς κατευθύνσεις, ἐπὶ τῶν κάτωθι καθοριζομένων διαδρομῶν :

Δημοκρατία τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς – Λουάντα – Ἴλα ντὸ Σὰλ – Λὰς Πάλμας – Λισσαβὼν – Ρώμη – Ἀθῆναι, ἢ

Δημοκρατία τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς – σημεῖον τῆς Ἀφρικανικῆς Ἠπείρου συμφωνηθησόμενον μεταγενεστέρως – Τὲλ Ἀβὶβ – Ἀθῆναι – Ρώμη – Βιέννη – Φραγκφούρτη, μετὰ πλήρων ἐμπορικῶν δικαιωμάτων μεταξὺ τῶν ἀναφερομένων ἑτέρων σημείων καὶ Ἀθηνῶν.

Ἄρθρον 3.

Οἱονδήποτε ἢ ἅπαντα τὰ σημεῖα ἐπί τινος καθορισθείσης διαδρομῆς δύνανται νὰ παραλείπωνται ἐφ' οἱασδήποτε ἢ ἁπασῶν τῶν πτήσεων κατὰ τὴν βούλησιν τῆς ἐνδιαφερομένης ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως.

Ἄρθρον 4.

1. Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας δὲν θὰ παραλαμβάνῃ ἢ ἀποβιβάζῃ εἰς Γιοχάννεσμπουργκ πλείονας τῶν 100 ἐπιβατῶν κατὰ πτῆσιν καὶ κατεύθυνσιν.

2. Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς δὲν θὰ παραλαμβάνῃ ἢ ἀποβιβάζῃ εἰς Ἀθήνας πλείονας τῶν 100 ἐπιβατῶν κατὰ πτῆσιν καὶ κατεύθυνσιν.

3. Δὲν θὰ ἐπιτρέπεται ὅπως ἡ μὴ χρησιμοποιηθεῖσα χωρητικότης εἰς ἐπιβάτας ἐπί τινος πτήσεως χρησιμοποιῆται εἰς οἱανδήποτε ἑτέραν πτῆσιν.

Ἄρθρον 5.

1. Ἡ προσφερθησομένη συχνότης ἐπὶ τῆς ἐκτελουμένης ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀεροπορικῆς γραμμῆς θὰ εἶναι δισεβδομαδιαία.

2. Ἡ προσφερθησομένη συχνότης ἐπὶ τῆς ἐκτελουμένης ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς θὰ εἶναι δισεβδομαδιαία.

Ἄρθρον 6.

1. Ἡ μεταφορὰ ταχυδρομείου ὑπὸ τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων ἐπὶ τῶν συμφωνηθεισῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν θὰ πραγματοποιῆται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἑκάστοτε ἐν ἰσχύι Παγκοσμίου Ταχυδρομικῆς Συμβάσεως.

2. Τὸ ταχυδρομεῖον θὰ τυγχάνῃ ἀπολύτου προτεραιότητος μεταφορᾶς ἔναντι τῶν ἐπιβατῶν καὶ τοῦ φορτίου.

Ἄρθρον 7.

Ἡ ἐπίγειος ἐξυπηρέτησις (Handling and Servicing) ἀεροσκαφῶν, ἐπιβατῶν καὶ φορτίου τῆς ὁρισθείσης ὑφ' ἑκατέρου τῶν Μερῶν ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Μέρους, θὰ ἀνατίθεται καὶ ἐκτελῆται ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ δευτέρου Μέρους.

AGREEMENT

Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of South Africa on Commercial Scheduled Air Services.

The Covernment of the Hellenic Republic and the Covernment of the Republic of South Africa hereinafter called the Parties, both having ratified the Covnention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on the 7th day of December, 1944, hereinafter referred to as the «Convention» and desiring to make arrangements for commercial scheduled air services between their respective territories, have agreed on the following:

Article 1.

For the purpose of this Agreement and the Annex the following terms have the following meaning, unless otherwise stated in the text:

(a) «Aeronautical Authority» means:

(i) In the case of the Hellenic Republic, the Civil Aviation Authority, and

(ii) in the case of the Republic of South Africa, the Minister of Transport, or in both cases any other persons authorized to perform the functions exercised by the said Authorities;

(b) «air service» means any scheduled air service performed by aircraft for the public transport of passengers, cargo or mail,

(c) «Annex» means the annex to this Agreement;

(d) «designated airline» means an airline which one Party has designated in writing to the other Party in accordance with the provisions of this Agreement;

(e) «Party» or «Parties» means a Party or Parties as the case may be, to this Agreement;

(f) «Stop for non-traffic purposes» means a landing for any purpose other than picking up or setting down passengers, cargo or mail;

(g) «Territory» in relation to a Party means the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, suzerainty, protection, administration or trusteeship of that Party;

(h) «international air service» means an air service which passes through the air space over the territory of more than one State.

Article 2.

Each Party grants to the other Party the rights specified in this Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in the Annex.

Article 3.

1. Each Party shall have the right to designate in writing to the other Party one airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. On receipt of such designation, the other Party shall, subject to the provisions of paragraphs 3 and 5 of this Article, without delay, grant to the designated airline the appropriate operating authorization.

3. The Aeronautical Authority of one Party may require the designated airline of the other Party to satisfy it that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authority in conformity with the provisions of the Convention.

4. Each Party shall have the right, by written notification to the other Party, to withdraw the designation of an airline and to designate another airline.

5. Each Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph 2 of this Article, or to impose such conditions as itrmay deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in the Annex in any case where the said Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Party designating the airline or in its nationals.

6. When an airline has been so designated and authorized, it may begin at any time to operate the agreed services, provided that a tariff established in accordance with the provisions of Article 8 of this Agreement is in force in respect of that service.

Artcle 4.

1. The designated airline of each Party shall communicate for approval to the Aeronautical Authority of the other Party, not later than thirty days prior to the inauguration of services on the routes specified in accordance with the Annex, the flight schedules and the types of aircraft to be used. This shall likewise apply to later changes.

2. The Aeronautical Authority of either Party shall furnish the Aeronautical Authority of the other Party, at their request, with all necessary statistical data of the designated airline, as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided by the designated airline of the first party, on the routes specified in the Annex. Such data shall include all information required to determine the amount of traffic and the origin and destination of such traffic.

Article 5.

1. Each Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in the Annex by the designated airline of the other Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:

(a) In any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Party designating the airline or in nationals of such Party, or

(b) in the case of failure that designated airline to comply with the laws or regulations of the Party granting these rights, or

(c) in case that designated airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed by this Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph 1 of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such rights shall be exercised only after consultation with the other Party.

Article 6.

1. Aircraft operated on international service by the designated airline of either Party, as well as their regular equipment, supplies of fuels and lubricants and the aircraft stores including food, beverages and tobacco on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in the territory of the other Party, provided that such equipment and supplies shall remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported.

2. There shall also be exempt from the same duties and taxes with the exception of charges corresponding to the service performed:

(a) Aircraft stores taken on board in the territory of either Party, within limits fixed by the Authorities of the said Party, and for use on board aircraft engaged on a specified route of the other Party;

(b) spare parts entered into the territory of either Party for the maintenance or repair of aircraft used on a specified route by the designated airline of the other Party;

(c) fuel and lubricants destined to supply aircraft operated on a specified route by the designated airline of the other Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Party in which they are taken on board.

Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) above may be required to be kept under customs supervision or control.

3. The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Party may be unloaded in the territory of the other Party only with the approval of the customs authorities of such territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

Article 7.

Passengers in transit across the territory of either Party shall be subject to no more than a very simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

Article 8.

1. The passenger fares and cargo rates to be charged by the designated airlines and the conditions of carriage applicable to each such designated airline shall be those agreed upon by the International Air Transport Association and approved by the Aeronautical Authorities of the Parties.

2. If the International Air Transport Association fails to agree upon such passenger fares and cargo rates or if such an agreement is approved by the Aeronautical Authority of a Party, the Aeronautical Authorities of

the Parties shall endeavour to secure agreement on the passenger fares or cargo rates to be charged by the designated airlines.

3. If the position set out in paragraph 2 obtains, the passengers fares and cargo rates in force on the date on which the International Air Transport Association so fails to agree or the Aeronautical Authorities concerned fail to approve, shall continue to be applied until new passenger fares or cargo rates have been established as provided in paragraph 2.

Article 9.

Each Party shall grant to the designated airline of the other Party the right of free transfer to their respective countries only at the official rate of exchange of the excess of receipts over expenditure earned by that designated airline in its territory in connection with the carriage of passengers, mail and cargo.

Article 10.

In a spirit of close co-operation, the Aeronautical Authorities of the Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of this Agreement and the Annex.

Article 11.

1. If either of the Parties considers it desirable to modify any provision of this Agreement, it may request consultation with the other Party. Such consultation between the Aeronautical Authorities which may take place by discussion or correspondence, shall begin as soon as possible after the date of request.

2. Any modifications agreed to shall come into force when confirmed by an exchange of diplomatic notes.

3. Modifications to the Annex may be made by direct agreement between the competent Aeronautical Authorities of the Parties and shall come into force upon exchange of letters between the Aeronautical Authorities.

Article 12.

This Agreement and the Annex shall be modified so as to conform with any multilateral convention which may become binding on both Parties.

Article 13.

The charges imposed by either Party for the use of airports and other aviation facilities by the aircraft of the designated airline of the other Party will be just and reasonable and shall be levied in accordance with the official tariffs uniformly established by the laws and regulations of the respective Party in question and which are uniformly applied to all foreign airlines.

Article 14.

1. This Agreement shall enter into force provisionally on the date of signature and definitively after the date on which both Governments give written notification to each other by exchange of diplomatic notes that their respective constitutional requirements for definitive entry into force have been fulfilled.

2. This Agreement shall remain in force indefinitely unless six months notice in writing of termination is given by either Party to the other.

Done at Athens this twelfth (12) day of September, 1975, in duplicate, in the Greek and Englich languages, all two texts being equally valid.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Republic of South Africa
DIMITRI BITSIOS	PAUL RICHARD LINDHORST
Minister of Foreign Affairs	Ambassador

ANNEX

Article 1.

The designated airline of the Government of the Hellenic Republic shall be entitled to operate air services in both directions, on the route specified hereafter:

Hellenic Republic - Nairobi - Johannesburg with full traffic rights between the other points mentioned and Johannesburg.

Article 2.

The designated airline of the Government of the Republic of South Africa shall be entitled to operate air services in both directions, on the routes specified hereafter:

Republic of South Africa - Luanda - Ilha Do Sal - Las Palmas - Lisbon - Rome - Athens, or

Republic of South Africa - a point on the Continent of Africa to be stipulated later - Tel Aviv - Athens - Rome - Vienna - Frankfurt, with full traffic rights between the other points mentioned and Athens.

Article 3.

Any or all of the points on a route specified for it may be omitted on any or all of its flights at the option of the designated airline concerned.

Article 4.

1. The designated airline of the Government of the Hellenic Republic shall not at Johannesburg pick up or set down more than 100 passengers per one way flight.

2. The designated airline of the Government of the Republic of South Africa shall not at Athens pick up or set down more than 100 passengers per one way flight.

3. There shall be no carry-over of unused passenger capasity from one flight to any other flight.

Article 5.

1. The frequency of the air serviec provided by the designated airline of the Government of the Hellenic Republic shall be two per week.

2. The frequency of the air service provided by the designated airline of the Government of the Republic of South Africa shall be two per week.

Article 6.

1. The transportation of mail by the designated airlines, on the agreed services, shall be effected according

to the provisions of the Universal Postal Convention, for the time being in force.

2. Mail shall have absolute priority for transportation over passengers and cargo.

Article 7.

Handling and servicing of aircraft, passengers and cargo of the airlines designated by either Party, in the territory of the other Party, shall be entrusted to and exercised by the designated airline of the second Party.

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πουλιοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1974 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	600
2. » » » Β'	»	700
3. » » » Γ'	»	500
4. » » » Δ'	»	1.000
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κτλ	»	500
6. » » » Παράρτημα	»	300
7. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κτλ.	»	3.000
8. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	6.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	30
2. » » » Β'	»	35
3. » » » Γ'	»	25
4. » » » Δ'	»	50
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δημοσίου Δικαίου κτλ	»	25
6. » » » Παράρτημα	»	15
7. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κτλ.	»	150
8. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10
9. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 3 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 40 σελ. 8 δρχ., ἀπὸ 41 ὡς 80 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 15 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ Τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις	»	1.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυση Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939	»	200
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	4.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.000
8. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	600
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν γενικὰ καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοί αὐτοῦ	»	4.000
10. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περ' μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν»	»	10.000
12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67»	Δραχ.	1.000
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967»	»	1.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	»	1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	400
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	200
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.000

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	1.000
2. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.000

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων.	»	400

Τὸ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων στὸ Τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης, ποὺ πρέπει νὰ καταβάλλεται ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ), ὁρίσθηκε γενικὰ σὲ 5ο/ο.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴν Ὑπηρεσία τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947(RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: όταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγές, μαζὶ μ'αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΣΤ. ΝΙΚΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ